

ΤΖ. Κ. ΡΟΥΛΙΝΓΚ

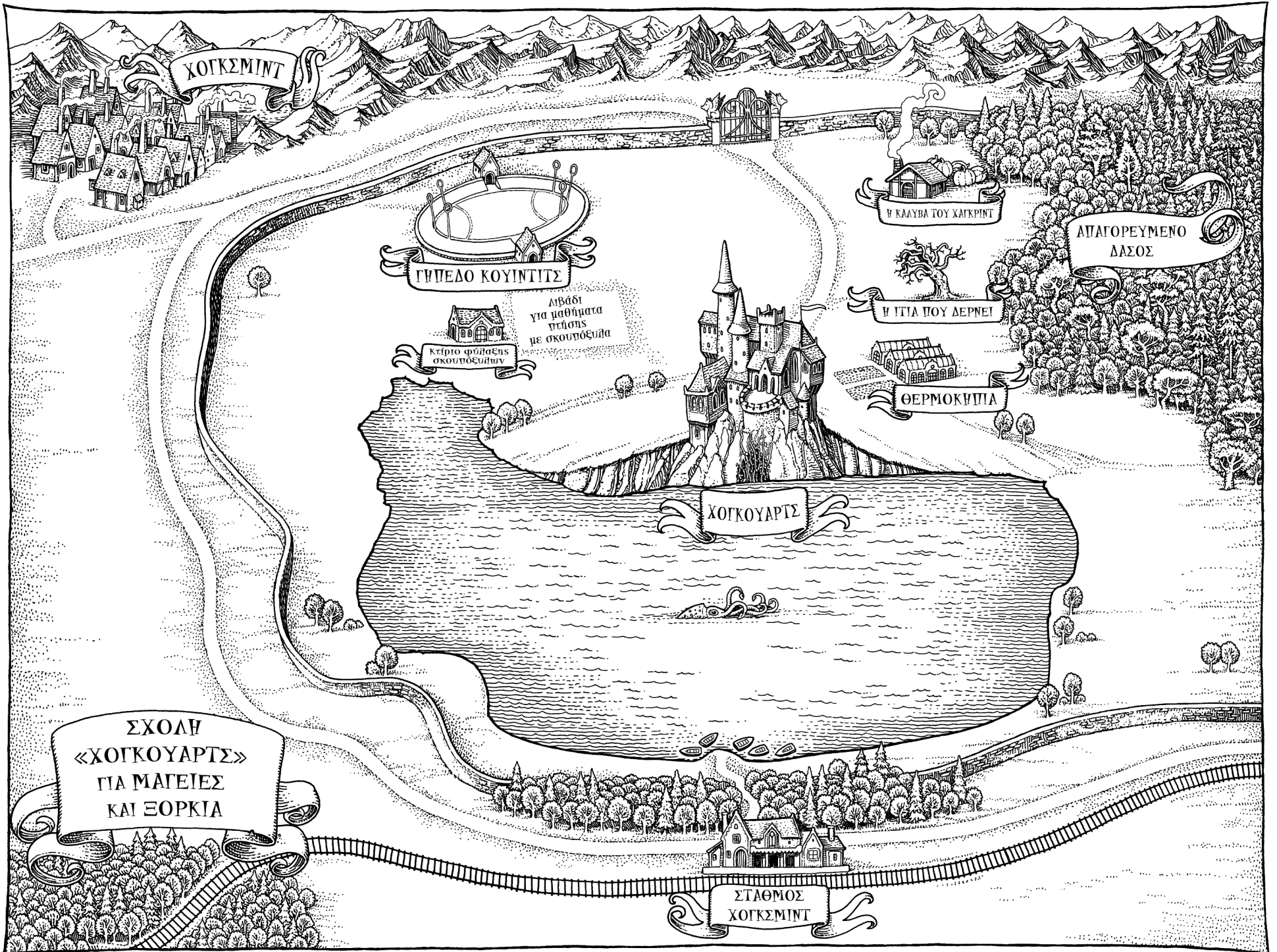
Ο Χάρι Πότερ

TM

και ο

Αιχμάλωτος του Αζκαμπάν





ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ: HARRY POTTER AND THE PRISONER OF AZKABAN

Από τις Εκδόσεις BLOOMSBURY, Λονδίνο 1999

ΤΙΤΛΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ: **Ο Χάρι Πότερ και ο Αιχμάλωτος του Αζκαμπάν**

ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ: J.K. Rowling

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: Καίτη Οικονόμου

ΘΕΩΡΗΣΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ: Γιώργος Χριστόπουλος

ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΚΗ ΔΙΟΡΘΩΣΗ: Αναστασία Σακελλαρίου

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ ΕΞΩΦΥΛΛΟΥ: Ollly Moss

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μερσίνα Λαδοπούλου

© J.K. Rowling, 1999

Wizards World is a trade mark of Warner Bros. Entertainment Inc.

Wizards World Publishing and Theatrical Rights © J.K. Rowling

Wizards World characters, names and related indicia are TM and © Warner Bros. Entertainment Inc. All rights reserved.

© Εικονογράφησης εξωφύλλου: Pottermore Limited, 2015

© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 1999

Το ηθικό δικαίωμα του δημιουργού είναι διασφαλισμένο.

Πρώτη έκδοση: Νοέμβριος 1999

Επετειακή έκδοση: Οκτώβριος 2018

ISBN 978-618-01-2925-0

Τυπώθηκε στην Ευρωπαϊκή Ένωση σε χαρτί ελεύθερο χημικών ουσιών, προερχόμενο αποκλειστικά και μόνο από δάση που καλλιεργούνται για την παραγωγή χαρτού.

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού Νόμου (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής αδείας του εκδότη κατά οποιοδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, διανομή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση, παρουσίαση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους του έργου.

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε.

Έδρα: Τατοΐου 121, 144 52 Μεταμόρφωση

Βιβλιοπωλείο: Εμμ. Μπενάκη 13-15, 106 78 Αθήνα

Τηλ.: 2102804800 • fax: 2102819550 • e-mail: info@psychogios.gr

www.psychogios.gr • <http://blog.psychogios.gr>

PSYCHOGIOS PUBLICATIONS S.A.

Head Office: 121, Tatoiou Str., 144 52 Metamorfossi, Greece

Bookstore: 13-15, Emm. Benaki Str., 106 78 Athens, Greece

Tel.: 2102804800 • fax: 2102819550 • e-mail: info@psychogios.gr

www.psychogios.gr • <http://blog.psychogios.gr>

ΤΖ. Κ. ΡΟΥΛΙΝΓΚ

Ο Χάρι Πότερ

TM

— και ο —
Αιχμάλωτος του Αζκαμπάν



Μετάφραση: Καίτη Οικονόμου



Από τις Εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ κυκλοφορούν:

- Βιβλίο 1: Ο ΧΑΡΙ ΠΟΤΕΡ ΚΑΙ Η ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΗ ΛΙΘΟΣ, 1998
μτφρ. Μάια Ρούτσου
- Βιβλίο 2: Ο ΧΑΡΙ ΠΟΤΕΡ ΚΑΙ Η ΚΑΜΑΡΑ ΜΕ ΤΑ ΜΥΣΤΙΚΑ, 1999
μτφρ. Καίτη Οικονόμου
- Βιβλίο 3: Ο ΧΑΡΙ ΠΟΤΕΡ ΚΑΙ Ο ΑΙΧΜΑΛΩΤΟΣ ΤΟΥ ΑΖΚΑΜΠΑΝ, 1999
μτφρ. Καίτη Οικονόμου
- Βιβλίο 4: Ο ΧΑΡΙ ΠΟΤΕΡ ΚΑΙ ΤΟ ΚΥΤΙΕΛΛΟ ΤΗΣ ΦΩΤΙΑΣ, 2000
μτφρ. Καίτη Οικονόμου
- Βιβλίο 5: Ο ΧΑΡΙ ΠΟΤΕΡ ΚΑΙ ΤΟ ΤΑΓΜΑ ΤΟΥ ΦΟΙΝΙΚΑ, 2003
μτφρ. Καίτη Οικονόμου
- Βιβλίο 6: Ο ΧΑΡΙ ΠΟΤΕΡ ΚΑΙ Ο ΗΜΙΑΙΜΟΣ ΠΡΙΓΚΙΨ, 2005
μτφρ. Καίτη Οικονόμου
- Βιβλίο 7: Ο ΧΑΡΙ ΠΟΤΕΡ ΚΑΙ ΟΙ ΚΛΗΡΟΙ ΤΟΥ ΘΑΝΑΤΟΥ, 2007
μτφρ. Καίτη Οικονόμου
- Ο ΧΑΡΙ ΠΟΤΕΡ ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΤΑΡΑΜΕΝΟ ΠΑΙΔΙ
(σε συνεργασία με τους Τζον Τίφανι & Τζακ Θορν), 2016
μτφρ. Έφν Τσιρώνη
- ΟΙ ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΤΟΥ ΜΠΙΝΤΛ ΤΟΥ ΒΑΡΔΟΥ, 2008, νέα έκδοση 2017,
μτφρ. Καίτη Οικονόμου
- ΕΝΑΣ ΞΑΦΝΙΚΟΣ ΘΑΝΑΤΟΣ, 2012,
μτφρ. Έφν Τσιρώνη
- ΝΙΟΥΤ ΣΚΑΜΑΝΤΕΡ, «ΦΑΝΤΑΣΤΙΚΑ ΖΩΑ ΚΑΙ ΠΟΥ ΒΡΙΣΚΟΝΤΑΙ», 2013,
νέα έκδοση 2017, *μτφρ. Τατιάνα Σταυρουλάκη*
- ΚΕΝΙΑΓΟΥΟΡΘΙ ΓΟΥΣΙΠ, «ΤΟ ΚΟΥΙΝΤΙΤΣ ΑΝΑ ΤΟΥΣ ΑΙΩΝΕΣ», 2013,
νέα έκδοση 2017, *μτφρ. Τατιάνα Σταυρουλάκη*
- ΦΑΝΤΑΣΤΙΚΑ ΖΩΑ ΚΑΙ ΠΟΥ ΒΡΙΣΚΟΝΤΑΙ
– ΤΟ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΣΕΝΑΡΙΟ ΤΗΣ ΤΑΙΝΙΑΣ, 2017,
μτφρ. Τατιάνα Σταυρουλάκη
- ΤΟ ΚΑΛΕΣΜΑ ΤΟΥ ΚΟΥΚΟΥ, 2013
(έχει εκδοθεί με το ψευδώνυμο Ρόμπερτ Γκάλμπρεϊθ),
μτφρ. Χρήστος Καψάλης
- Ο ΜΕΤΑΞΟΣΚΩΛΗΚΑΣ, 2014
(έχει εκδοθεί με το ψευδώνυμο Ρόμπερτ Γκάλμπρεϊθ),
μτφρ. Χρήστος Καψάλης
- Η ΣΟΔΕΙΑ ΤΟΥ ΚΑΚΟΥ, 2016
(έχει εκδοθεί με το ψευδώνυμο Ρόμπερτ Γκάλμπρεϊθ),
μτφρ. Χρήστος Καψάλης
- ΠΟΛΥ ΚΑΛΕΣ ΖΩΕΣ, 2018
(Ομιλία της Τζ. Κ. Ρόουλινγκ στους αποφοίτους του Χάρβαρντ),
μτφρ. Χρήστος Καψάλης

*Στην Τζιλ Προύετ και την Έιν Κίλι,
νονά του Σούνγκ, και η μία και η άλλη.*

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

<i>Οι κουκουβάγιες-ταχυδρόμοι</i>	11
<i>Το μεγάλο λάθος της θείας Μαρτζ</i>	26
<i>Το λεωφορείο των ιπποτών</i>	41
<i>Το «Ραγισμένο Τσουκάλι»</i>	58
<i>Ο Παράφρων</i>	79
<i>Γαμπιά νύχια και φύλλα τσαγιού</i>	107
<i>Ένα μπόγκαρι στην ντουλάπα</i>	134
<i>Η φυγή της χοντρής κυρίας</i>	152
<i>Πικρή ήπα</i>	173
<i>Ο μαγικός χάρτης</i>	194
<i>Η Αστραπή</i>	222
<i>Ο προσάτης</i>	245
<i>Γκρίφιντορ εναντίον Ράβενκλουου</i>	264
<i>Η εκδίκηση του Σνέιπ</i>	281
<i>Ο τελικός του κουίντις</i>	304
<i>Η προφητεία της καθηγήτριας Τρελόνι</i>	328
<i>Ο γάτος, ο αρουραίος και ο σκύλος</i>	347
<i>Ο Φεγγαρογυτεμένος, ο Ποντικοουράς, ο Αλαφροπάπτος και ο Ελαφοκέρατος</i>	365
<i>Ο υπηρέτης του λόρδου Βόλντεμορτ</i>	374
<i>Το φιλί των Παραφρόνων</i>	394
<i>Το μυστικό της Ερμιόνης</i>	403
<i>Και πάλι οι κουκουβάγιες-ταχυδρόμοι</i>	433

Οι κουκουβάγιες-ταχυδρόμοι

Ο Χάρι Πότερ ήταν, από πολλές απόψεις, ένα τελείως ασυνήθιστο αγόρι. Κατ' αρχάς, μισούσε τις καλοκαιρινές διακοπές περισσότερο από κάθε άλλη εποχή του χρόνου. Δεύτερον, μελετούσε τα μαθήματά του, αλλά αναγκάζονταν να το κάνει κρυφά, μέσα στη μαύρη νύχτα. Συνέβαινε επίσης να είναι μάγος.

Πλησίαζαν μεσάνυχτα κι ήταν ξαπλωμένος μπρούμυτα στο κρεβάτι του, κουκουλωμένος με τις κουβέρτες ως το κεφάλι, με ένα κλεφτοφάναρο στο ένα χέρι και ένα μεγάλο δερματόδετο βιβλίο (το *Η ιστορία της μαγείας του Άνταλμπερτ Γουόφλινγκ*) στηριγμένο στο μαξιλάρι. Ο Χάρι διέτρεχε τις τυπωμένες γραμμές του βιβλίου με τη μύτη της πένας του από φτερό αετού, αναζητώντας συνοφρυωμένος κάτι που θα τον βοηθούσε να γράψει την εργασία του. «Το κάψιμο των μαγισσών κατά το 14ο αιώνα ήταν εντελώς ανώφελο. Αναπτύξτε το», ήταν το θέμα.

Σταμάτησε την πένα του στην πρώτη σειρά μιας παραγράφου που φαινόταν ενδιαφέρουσα. Έσπρωξε τα γυαλιά στη μύτη του, έφερε το κλεφτοφάναρο πιο κοντά στο βιβλίο και διάβασε:

Τα μέλη της εξωμαγικής κοινότητας (οι κοινώς ονομαζόμενοι Μαγκλ) φοβούνται ιδιαίτερα τη μαγεία κατά το Μεσαίω-

να, αλλά δυσκολεύονταν στο σωστό εντοπισμό της. Τις σπάνιες φορές που έπιαναν έναν αληθινό μάγο, τον έκαιγαν, αλλά αυτό δεν έφερνε κανένα αποτέλεσμα. Ο μάγος ή η μάγισσα εκτελούσε ένα απλό ξόρκι ψύξεως της φωτιάς και μετά προσποιούνταν ότι ουρλιάζει από τους πόνους, ενώ στην πραγματικότητα απολάμβανε μια ευχάριστη αίσθηση σαν γαργαλλπό. Μάλιστα στη Γουέντλιν την Αλλόκοτη άρεσε τόσο πολύ το κάψιμο, ώστε επιδίωξε να τη συλλάβουν ούτε λίγο ούτε πολύ σαράντα επτά φορές με διαφορετικές μεταμφιέσεις.

Ο Χάρι κράτησε την πένα του ανάμεσα στα δόντια του και έβγαλε ένα μπουκαλάκι με μελάνι κι ένα ρολό περγαμνής που είχε κάτω από το μαξιλάρι του. Ξεβίδωσε αργά και προσεκτικά το πώμα του μπουκαλιού, βούτηξε την πένα του στο μελάνι κι άρχισε να γράφει, σταματώντας πότε πότε για να αφουγκραστεί, αφού, αν κάποιος από τους θείους του, τους Ντάρσλι, σπκωνόταν για να πάει στο μπάνιο κι άκουγε το χαρακτηριστικό ήχο που κάνει η πένα όταν γράφει κανείς μ' αυτή, σίγουρα θα περνούσε το υπόλοιπο καλοκαίρι κλειδωμένος στην αποθηκούλα κάτω από τις σκάλες.

Η οικογένεια Ντάρσλι, η οποία κατοικούσε στην οδό Πριβέτι, αριθμός 4, ήταν ο λόγος για τον οποίο ο Χάρι δε χαιρόταν ποτέ τις καλοκαιρινές διακοπές του. Ο θείος Βέρνον, η θεία Πετούνια κι ο γιος τους, ο Ντάντλι, ήταν οι μόνοι ζωντανοί συγγενείς του Χάρι. Ήταν Μαγκλ κι είχαν εντελώς μεσαιωνικές απόψεις για τη μαγεία. Το όνομα των γονιών του Χάρι, οι οποίοι ήταν κι αυτοί μάγοι, δεν αναφερόταν ποτέ στο σπίτι των Ντάρσλι. Η θεία Πετούνια κι ο θείος Βέρνον έλπιζαν χρόνια ολόκληρα πως, αν καταπίεζαν τον Χάρι σχετικά μ' αυτό το θέμα, θα εξουδετέρωναν τις μαγικές του ικανότητες. Όμως, προς μεγάλη τους αγανάκτηση, οι προσπάθειές τους όλα αυτά τα χρόνια δεν πέτυχαν και τώρα ζούσαν με το φόβο μήπως μάθει κανείς ότι ο Χάρι είχε περάσει το μεγαλύτερο μέρος της τελευταίας διετίας στη Σχολή «Χόγκουαρτς» για Μαγείες και

Ξόρκια. Έτσι, το μόνο που έκαναν, μόλις άρχιζαν οι καλοκαιρινές διακοπές του ανιψιού τους κι εκείνος επέστρεφε σπίτι από τη Σχολή «Χόγκουαρτς», ήταν να κλειδώνουν όλα τα μαγικά σύνεργά του –βιβλία με ξόρκια, μαγικό ραβδί, χύτρα και μαγικό σκουπόξυλο– σε ένα ντουλάπι και να του απαγορεύουν να μιλά στους γείτονες.

Αυτή η στέρηση, ιδιαίτερα των βιβλίων, δημιουργούσε τεράστιο πρόβλημα στον Χάρι, γιατί οι καθηγητές του στο «Χόγκουαρτς» του έβαζαν πολλές εργασίες για τις διακοπές. Μία από αυτές, την πιο δύσκολη, με θέμα τα φίλτρα συρρίκνωσης, του την είχε βάλει ο πιο αξώνευτος καθηγητής του, ο κύριος Σνέιπ, ο οποίος θα χαιρόταν ιδιαίτερα αν ο Χάρι του έδινε την παραμικρή αφορμή για να τον τιμωρήσει. Έτσι, ο Χάρι το διακινδύνευσε από την πρώτη κιόλας εβδομάδα των διακοπών του. Κάποια στιγμή που ο θεός Βέρνον, η θεία Πετούνια και ο Ντάντλι βγήκαν στον κήπο του σπιτιού τους για να θαυμάσουν το καινούργιο αυτοκίνητο που παραχώρησε στο θείο Βέρνον η εταιρεία στην οποία εργαζόταν (φωνάζοντας δυνατά για να τους ακούσει όλη η γειτονιά), ο Χάρι κατέβηκε ακροπατώντας στο ισόγειο, πήρε μερικά από τα βιβλία του και τα έκρυψε στο δωμάτιό του. Αν δε λέκριαζε με μελάνια τα σετόνια, οι Ντάρσλι δε θα μάθαιναν ποτέ ότι μελετούσε μαγεία τη νύχτα.

Ο Χάρι ήθελε να αποφύγει τις φασαρίες με τη θεία και το θείο του αυτή τη στιγμή, γιατί ήταν ήδη θυμωμένοι μαζί του επειδή στη διάρκεια των σχολικών διακοπών τού είχε τηλεφωνήσει ένας συμμαθητής του από τη Σχολή «Χόγκουαρτς». Ο Ρον Ουέσλι, ένας από τους καλύτερους φίλους του Χάρι στο «Χόγκουαρτς», καταγόταν από οικογένεια μάγων. Αυτό σήμαινε πως ήξερε πολλά πράγματα τα οποία ο Χάρι αγνοούσε, αλλά δεν είχε χρησιμοποιήσει ποτέ πριν στη ζωή του τηλεφωνική συσκευή. Και, για κακή του τύχη, ήταν ο θεός Βέρνον αυτός που είχε σηκώσει το ακουστικό του τηλεφώνου.

«Βέρνον Ντάρσλι. Λέγετε, παρακαλώ».

Ο Χάρι, ο οποίος έτυχε να είναι στο ίδιο δωμάτιο, πάγωσε ακούγοντας τη φωνή του Ρον.

«Εμπρός; Εμπρός; Με ακούτε; Θέλω να μιλήσω στον Χάρι Πότερ!»

Ο Ρον φώναζε τόσο δυνατά, που ο θεός Βέρνον αναπήδησε και κράτησε μακριά από το αφτί του το ακουστικό, ενώ ταυτόχρονα το κοίταζε με ένα ύφος θυμωμένο κι ανήσυχο συγχρόνως.

«Ποιος είναι;» βρυχήθηκε ο θεός Βέρνον προς την κατεύθυνση του ακουστικού. «Ποιος είσαι;»

«Ο Ρον Ουέσλι!» βροντοφώναξε ο Ρον, λες και βρίσκονταν –εκείνος κι ο θεός Βέρνον– στις δυο άκρες ενός ποδοσφαιρικού γηπέδου και ούρλιαζαν για ν' ακουστούν μεταξύ τους. «Φίλος του Χάρι από τη σχολή...»

Τα μικρά μάτια του θείου Βέρνον στράφηκαν στον Χάρι, ο οποίος είχε μαρμαρώσει στη θέση του.

«Δεν υπάρχει κανένας Χάρι Πότερ εδώ πέρα!» ούρλιαξε ο θεός Βέρνον, ενώ ταυτόχρονα κρατούσε το ακουστικό σε απόσταση από το αφτί του, λες και φοβόταν ότι θα εκραγεί. «Δεν ξέρω για ποια σχολή μιλάς! Μην ξανατηλεφωνήσεις! Μακριά από την οικογένειά μου!»

Και βροντοτύπησε το ακουστικό στη θέση του, σαν να πετούσε μια δηλητηριώδη αράχνη.

Ο καθγιάς που ακολούθησε ήταν από τους χειρότερους στην ιστορία του σπιτιού της οδού Πριβέτ με τον αριθμό 4.

«Πώς τολμάς να δίνεις τον αριθμό μας σε άτομα σαν... σαν εσένα!» βρυχήθηκε ο θεός Βέρνον, εκτοξεύοντας σάλια στο πρόσωπο του Χάρι.

Προφανώς ο Ρον κατάλαβε πως είχε βάλει τον Χάρι σε μελάδες, γιατί δεν ξανατηλεφώνησε. Η άλλη καλύτερη φίλη του Χάρι από το «Χόγκουαρτς», η Ερμιόνη Γκρέιντζερ, δεν επικοινωνήσε ούτε αυτή μαζί του. Ο Χάρι υποψιαζόταν ότι ο Ρον την είχε προειδοποιήσει να μην το κάνει, κι ήταν κρίμα, γιατί η Ερμιόνη, η εξυπνότερη μαθήτριά της τάξης του Χάρι,

είχε γονείς Μαγκλ, γνώριζε τέλεια το χειρισμό του τηλεφώνου και θα είχε προφανώς την πρόνοια να μην αναφέρει ότι φοιτούσε στο «Χόγκουαρτς».

Έτσι, ο Χάρι δεν είχε κανένα νέο από τους φίλους του για πέντε ατέλειωτες εβδομάδες, με αποτέλεσμα εκείνο το καλοκαίρι ν' αποδειχτεί σχεδόν εξίσου απαίσιο με το προηγούμενο. Υπήρχε μόνο μία πολύ μικρή βελτίωση: του επέτρεψαν να βγάξει τη Χέντβιχ, την κουκουβάγια του, από το κλουβί τη νύχτα, αφού προηγουμένως ορκίστηκε ότι δε θα τη χρησιμοποιεί για να στέλνει γράμματα στους φίλους του. Ο θεός Βέρνον είχε τελικά ενδώσει εξαιτίας της φασαριάς που έκανε η Χέντβιχ όταν δεν την έβγαζαν καθόλου από το κλουβί.

Ο Χάρι τελείωσε αυτά που είχε να γράψει για τη Γουέντλιν την Αλλόκοτη και σταμάτησε για να αφουγκραστεί πάλι. Το μόνο που έσπαγε τη σιωπή στο κατασκότεινο σπίτι ήταν τα ροχαλητά του Ντάντλι, του χοντρομπαλά ξαδέλφου του. Η ώρα ήταν περασμένη. Τα μάτια του Χάρι έτσουζαν από την κούραση. Ίσως να ήταν καλύτερα να τελειώσει την εργασία του το επόμενο βράδυ.

Βίδωσε το καπάκι του μπουκαλιού με το μελάνι, τράβηξε μια παλιά μαξιλαροθήκη κάτω από το κρεβάτι του κι έβαλε μέσα το κλεφτοφάναρο, την *Ιστορία της μαγείας*, την εργασία του και την πένα του. Ύστερα σηκώθηκε από το κρεβάτι του και τα έκρυψε όλα από κάτω, αφού σπίκωσε μια χαλαρωμένη σανίδα. Στη συνέχεια κοίταξε την ώρα στο φωσφορίζον ξυπνητήρι που βρισκόταν πάνω στο κομοδίνο του.

Ήταν μία το πρωί. Ένωσε ένα σφίξιμο στο στομάχι. Εδώ και μια ώρα είχε κλείσει τα δεκατρία, χωρίς να το καταλάβει.

Μια άλλη ιδιομορφία του Χάρι ήταν πως δεν περίμενε ποτέ με χαρά τα γενέθλιά του. Δεν είχε δεχτεί ποτέ στη ζωή του ευχετήριες κάρτες με «χρόνια πολλά». Οι Ντάρσλι είχαν αγνοήσει πλήρως τα γενέθλιά του τα δύο προηγούμενα χρόνια. Έτσι, δεν είχε κανένα λόγο να πιστεύει ότι θα θυμόνταν τα φετινά.

Ο Χάρι διέσχισε το σκοτεινό δωμάτιο, προσπέρασε το μεγάλο, άδειο κλουβί της Χέντβιχ και στάθηκε μπροστά στο παράθυρο. Έγειρε στο περβάζι κι άφησε το δροσερό κι ευχάριστο αεράκι της νύχτας να χαϊδέψει το πρόσωπό του, το οποίο είχε μείνει για ώρα κουκουλωμένο με την κουβέρτα. Η Χέντβιχ δεν είχε εμφανιστεί εδώ και δυο μέρες. Ο Χάρι δεν ανησυχούσε για εκείνη, γιατί η Χέντβιχ το 'χε ξανακάνει, αλλά έλπιζε να επιστρέψει γρήγορα. Ήταν το μόνο ζωντανό πλάσμα σ' αυτό το σπίτι που δεν ανατρίχιαζε στη θέα του Χάρι.

Ο Χάρι, αν και κοντός κι αδύνατος για την ηλικία του, είχε πάρει μερικούς πόντους τον τελευταίο χρόνο. Όμως τα μαύρα, κορακίσια μαλλιά του παρέμεναν πάντα απίθασα, ό,τι κι αν τους έκανε. Τα μάτια του πίσω από τα γυαλιά που φορούσε ήταν πράσινα και φωτεινά και στο μέτωπό του διακρινόταν καθαρά ένα λεπτό σημάδι σε σχήμα κεραυνού, ανάμεσα στις τούφες των μαλλιών του.

Από όλα τα χαρακτηριστικά του Χάρι, συνηθισμένα κι ασυνήθιστα, αυτό το σημάδι ήταν το πιο εκπληκτικό. Δεν ήταν –όπως επί δέκα χρόνια προσπαθούσαν να τον πείσουν οι Ντάρολι– ενθύμιο από το αυτοκινητιστικό δυστύχημα στο οποίο είχαν σκοτωθεί οι γονείς του, διότι απλούστατα η Λίλι κι ο Τζέιμς Πότερ –οι γονείς του– δεν είχαν σκοτωθεί σε τέτοιο δυστύχημα. Είχαν δολοφονηθεί, και μάλιστα από τον πιο μοχθηρό μάγο της τελευταίας εκατονταετίας, το λόρδο Βόλντεμορτ. Ο Χάρι είχε γλιτώσει μόνο με αυτό το σημάδι στο μέτωπο, γιατί η κατάρα του Βόλντεμορτ, αντί να τον σκοτώσει, είχε εξοστρακιστεί κι είχε τελικά χτυπήσει τον ίδιο τον Βόλντεμορτ. Μισοπεθαμένος εκείνος, είχε σπεύσει να εξαφανιστεί.

Παρ' όλα αυτά, ο Χάρι τον είχε ξανασυναντήσει από τότε και μάλιστα είχαν έρθει αντιμέτωποι, όταν ο Χάρι ήταν στο δεύτερο έτος της Σχολής «Χόγκουαρτς». Ο Χάρι θυμήθηκε την τελευταία τους συνάντηση ενώ στεκόταν στο περβάζι του παραθύρου κι ατένιζε το νυχτερινό ουρανό. Ομολόγησε στον

εαυτό του πως ήταν πολύ τυχερός που είχε επιζήσει μέχρι τώρα κι είχε γίνει δεκατριών χρόνων.

Το βλέμμα του πλανήθηκε στον αστροκέντητο ουρανό αναζητώντας κάποιο σημάδι της Χέντβιχ. Ίσως να την έβλεπε να επιστρέφει κρατώντας ένα ψόφιο ποντίκι στο ράμφος της, περιμένοντας από εκείνον να την επαινέσει. Κι ενώ κοιτούσε αφηρημένα τις στέγες των σπιτιών, πέρασαν κάμποσα δευτερόλεπτα μέχρι να συνειδητοποιήσει τι έβλεπε.

Στο χρυσό φόντο του φεγγαριού διαγραφόταν η σιλουέτα ενός μεγάλου, αλλόκοτου πλάσματος, το οποίο μεγάλωνε όλο και περισσότερο, ενώ ταυτόχρονα πετούσε προς το μέρος του. Ο Χάρι το κοίταζε σχεδόν κοκαλωμένος στη θέση του. Εκείνο άρχισε σιγά σιγά να χάνει ύψος. Ο Χάρι δίστασε για μια στιγμή κι ήταν έτοιμος να κλείσει το παράθυρο. Τότε το αλλόκοτο πλάσμα πέρασε πάνω από ένα φανοστάτη της οδού Πριβέτ. Ο Χάρι κατάλαβε τι ήταν και παραμέρισε βιαστικά.

Τρεις κουκουβάγιες μπήκαν ορμητικά από το παράθυρο. Οι δύο ακριανές κρατούσαν μια τρίτη, η οποία ήταν αναίσθητη. Την άφησαν με ένα απαλό «φλαπ» πάνω στο κρεβάτι κι εκείνη, που ήταν μεγάλη και γκρίζα, έπεσε ανάσκελα κι έμεινε τελείως ακίνητη. Στα πόδια της ήταν δεμένο ένα μεγάλο πακέτο.

Ο Χάρι αναγνώρισε αμέσως την αναίσθητη κουκουβάγια. Λεγόταν Έρολ κι ανήκε στην οικογένεια των φίλων του, των Ουέσλι. Ο Χάρι έτρεξε στο κρεβάτι, έλυσε τους σπάγγους από τα πόδια του Έρολ, τράβηξε το πακέτο και μετέφερε την κουκουβάγια στο κλουβί της Χέντβιχ. Ο Έρολ άνοιξε ένα τσιμπλιασμένο μάτι, τον ευχαρίστησε με ένα ξεψυχισμένο κρώξιμο κι άρχισε να πίνει λαίμαργα νερό.

Ο Χάρι στράφηκε στις άλλες δύο κουκουβάγιες. Η μία, μια μεγάλη χιονόλευκη θηλυκή, ήταν η δική του, η Χέντβιχ. Μετέφερε κι αυτή ένα πακέτο κι έδειχνε πολύ ευχαριστημένη με τον εαυτό της. Έδωσε μια καϊδευτική τσιμπιά στον Χάρι με το ράμφος της, του άφησε το πακέτο που μετέφερε και πέταξε κοντά στον Έρολ.

Ο Χάρι δε γνώριζε την τρίτη κουκουβάγια, ένα ωραίο καστανόξανθο πουλί, αλλά κατάλαβε αμέσως από πού ερχόταν, γιατί, εκτός από ένα πακέτο, μετέφερε κι ένα γράμμα με το έμβλημα του «Χόγκουαρτς». Όταν ο Χάρι πήρε το γράμμα στα χέρια του, εκείνη φούσκωσε αυτάρεσκα τα πούπουλά της, άνοιξε τα φτερά της, πέταξε από το παράθυρο και χάθηκε στη νύχτα.

Ο Χάρι κάθισε στο κρεβάτι του, πήρε στα χέρια του το πακέτο του Έρολ, έσκισε το καφετί περιτύλιγμα, το άνοιξε και βρήκε ένα δώρο τυλιγμένο σε χρυσόχαρτο, καθώς και την πρώτη ευχετήρια κάρτα που λάμβανε ποτέ για τα γενέθλιά του. Στη συνέχεια άνοιξε με χέρια που έτρεμαν κι ένα φάκελο που υπήρχε μέσα στο πακέτο. Από μέσα έπεσαν δύο χαρτιά: ένα γράμμα κι ένα απόκομμα εφημερίδας.

Το απόκομμα ήταν από την εφημερίδα των μάγων, τον *Ημερήσιο Προφήτη*, γιατί οι άνθρωποι στην ασπρόμαυρη φωτογραφία κουνιόντουσαν. Ο Χάρι πήρε το απόκομμα, το ίσιωσε και διάβασε:

ΥΠΑΛΛΗΛΟΣ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ
ΜΑΓΕΙΑΣ ΚΕΡΔΙΖΕΙ ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΒΡΑΒΕΙΟ

Ο Άρθουρ Ουέσλι, Διευθυντής του Γραφείου Κακής Χρήσης Αντικειμένων Μαγκλ του Υπουργείου Μαγείας, κέρδισε το Μεγάλο Επίσιο Βραβείο της Κλήρωσης Γαλέρων που οργανώνει ο Ημερήσιος Προφήτης.

Η κυρία Ουέσλι δήλωσε κατενθουσιασμένη στον Ημερήσιο Προφήτη: «Με τα λεφτά που κερδίσαμε θα κάνουμε διακοπές στην Αίγυπτο, όπου ο μεγαλύτερος γιος μας, ο Μπιλ, εργάζεται στην Τράπεζα «Γκρίνγκοτς». Η δουλειά του είναι να λύνει τις κατάρες».

Η οικογένεια Ουέσλι θα περάσει ένα μήνα στην Αίγυπτο και θα επιστρέψει για την έναρξη της νέας σχολικής χρονιάς στο «Χόγκουαρτς», όπου φοιτούν αυτή τη στιγμή πέντε παιδιά της οικογένειας.

Ο Χάρι περιεργάστηκε την κινούμενη φωτογραφία και στα χείλη του ζωγραφίστηκε ένα πλατύ χαμόγελο, όταν είδε τα εννέα μέλη της οικογένειας Ουέσλι να στέκονται μπροστά σε μια μεγάλη πυραμίδα και να του κουνάνε ζωηρά τα χέρια. Η κοντή και στρουμπουλή κυρία Ουέσλι, ο ψηλός και φαλακρός κύριος Ουέσλι, οι έξι γιοι κι η μοναχοκόρη τους, όλοι είχαν φλογάτα κόκκινα μαλλιά (αν κι αυτό δε φαίνεται βεβαίως σε μίαν ασπρόμαυρη φωτογραφία). Στο κέντρο της φωτογραφίας βρισκόταν ο Ρον, ψηλόλιγνος, με το αγαπημένο του ζωάκι, τον αρουραίο Σκάμπερς, στον ώμο του, και το μπράτσο του να αγκαλιάζει τη μικρή του αδελφή, την Τζίνι.

Ο Χάρι δεν μπορούσε να σκεφτεί κανέναν άλλο που να άξιζε περισσότερο αυτά τα λεφτά απ' ό,τι οι Ουέσλι, οι οποίοι ήταν πολύ καλοί άνθρωποι αλλά πάμφτωχοι. Στη συνέχεια πήρε στα χέρια του το γράμμα του Ρον και το άνοιξε.

Αγαπτιέ Χάρι,

Χρόνια πολλά για τα γενέθλιά σου!

Χίλια συγγνώμη για το τηλεφώνημα. Ελπίζω να μη σου έκαναν το βίο αβίωτο οι Μαγκλ. Ρώτησα τον μπαμπά και πιστεύει πως δεν έπρεπε να φωνάζω τόσο δυνατά.

Εδώ στην Αίγυπτο είναι υπέροχα. Ο Μπιλ μας ξενάγησε στους τάφους και δεν μπορείς να φανταστείς με πόσες κτάρες τούς έχουν «δέσει» οι αρχαίοι Αιγύπτιοι μάγοι. Να φανταστείς ότι η μαμά δεν άφησε την Τζίνι να μπει στον τελευταίο. Ήταν γεμάτος σκελετούς μεταλλαγμένων Μαγκλ που είχαν παραβιάσει τους τάφους, μ' αποτέλεσμα να τους φυτρώσει ένα δεύτερο κεφάλι κι όλα τα σχετικά.

Όταν ο μπαμπάς κέρδισε την κλήρωση του Ημερήσιου Προφήτη, δεν μπορούσα να το πιστέψω. Επακόσιες γαλέρες! Τις περισσότερες τις ξοδέψαμε στις διακοπές μας, αλλά έμειναν αρκετές για ν' αγοράσω φέτος καινούργιο μαγικό ραβδί.

Θα επιστρέψουμε μια εβδομάδα πριν αρχίσουν τα μαθήματα και θα πάμε στο Λονδίνο για να ψωνίσουμε το ραβδί και

τα καινούργια μου βιβλία. Υπάρχει περίπτωση να βρεθούμε εκεί; Μην αφήσεις τους Μαγκλ να σου τσακίσουν το νητικό. Προσπάθησε να έρθεις στο Λονδίνο.

Ρον

ΥΓ. Ο Πέρσι έγινε αρχιεπιμελητής. Έλαβε τη σχετική επιστολή την περασμένη εβδομάδα.

Ο Χάρι δε θα ξεχνούσε ποτέ πώς είχε σπάσει ο Ρον το παλιό του ραβδί. Συνέβη όταν το ιπάμενο αυτοκίνητο με το οποίο πήγαιναν στο «Χόγκουαρτς» συνετρίβη πάνω σε ένα δέντρο στο κτήμα που περιέβαλλε το σχολείο. Αυτά την προηγούμενη χρονιά, δηλαδή στο δεύτερο έτος της φοίτησής τους στη σχολή.

Ο Χάρι κοίταξε πάλι τη φωτογραφία. Ο Πέρσι, ο οποίος φοιτούσε στην έβδομη και τελευταία τάξη του «Χόγκουαρτς», φαινόταν πολύ ευχαριστημένος με τον εαυτό του. Είχε καρφισώσει την κονκάρδα του αρχιεπιμελητή στο φέσι που φορούσε καμαρωτά στο καλοχτενισμένο του κεφάλι, ενώ τα γυαλιά του με τον κοκάλινο σκελετό έλαμπαν κάτω από τον ήλιο της Αιγύπτου.

Κατόπιν ο Χάρι έστρεψε την προσοχή του στο δώρο του και το ξετύλιξε. Μέσα βρισκόταν ένα γυάλινο αντικείμενο που έμοιαζε με μικροσκοπική σβούρα. Ακόμη, υπήρχε κι ένα δεύτερο σημείωμα από τον Ρον.

Χάρι, αυτό είναι ένα κρυπτοσκόπιο τσέπης. Αν υπάρχει κάποιο ύποπτο άτομο κοντά σου, αρχίζει να εκπέμπει φως και να περιστρέφεται. Ο Μπιλ λέει πως είναι ένα άχρηστο παλιόπραμα που πουλάνε στους αφελείς τουρίστες μάγους, γιατί άρχισε να λάμπει στο τραπέζι χτες το βράδυ. Βέβαια, δεν ήξερε ότι ο Φρεντ κι ο Τζορτζ είχαν ρίξει σκαθάρια στη σούπα του.

Γεια, Ρον

Ο Χάρι έβαλε το κρυπτοσκόπιο στο κομοδίνο του, όπου και ισορρόπησε μένοντας ακίνητο πάνω στη μύτη του. Πάνω του καθρεφτίζονταν οι φωσφορίζοντες δείκτες του ξυπνητηριού του Χάρι. Το κοίταξε χαρούμενος για λίγο κι ύστερα έπιασε το πακέτο που είχε φέρει η Χέντβιχ.

Περιείχε κι αυτό ένα τυλιγμένο δώρο, μια κάρτα κι ένα γράμμα, αυτή τη φορά από την Ερμιόνη.

Αγαπιτέ Χάρι,

Ο Ρον μου έγραψε για το τηλεφώνημα στο θείο σου, τον Βέρνον. Ελπίζω να είσαι καλά.

Εγώ αυτή τη στιγμή περνάω τις διακοπές μου στη Γαλλία. Δεν ήξερα πώς να σου στείλω το δώρο – κι αν το άνοιγαν στο τελωνείο; – αλλά την κατάλληλη στιγμή εμφανίστηκε η Χέντβιχ! Προφανώς το είχε βάλει σκοπό να πάρεις κι εσύ επιτέλους ένα δώρο για τα γενέθλιά σου. Σου το αγόρασα μέσω του κουκουβαγικού ταχυδρομείου – είδα μια διαφήμιση στον Ημερήσιο Προφήτη (τον λαμβάνω ταχυδρομικώς για να μη χάνω την επαφή μου με τον κόσμο των μάγων). Είδες τη φωτογραφία του Ρον και της οικογένειάς του που δημοσιεύτηκε την περασμένη εβδομάδα; Είμαι βέβαιη πως ο Ρον θα μάθει χίλια δυο πράγματα – η αρχαία αιγυπτιακή μαγεία είναι συναρπαστική.

Αλλά κι εδώ είναι πολύ ενδιαφέρουσα η ιστορία της μαγείας. Ξαναέγραψα όλη την εργασία μου για την ιστορία της μαγείας, προκειμένου να συμπεριλάβω ορισμένα από τα πράγματα που έμαθα. Ελπίζω να μην είναι υπερβολικά μεγάλη η έκτασή της, γιατί βγήκε δύο περγαμνές παραπάνω απ' ό,τι μας είχε πει ο κύριος Μπινς.

Ο Ρον λέει ότι θα πάει στο Λονδίνο την τελευταία εβδομάδα των διακοπών. Θα τα καταφέρεις να έρθεις κι εσύ; Θα σε αφήσουν οι θείοι σου; Αν όχι, θα σε δω στο Χόγκγουαρτς Εξπρές την 1η Σεπτεμβρίου!

Με αγάπη, Ερμιόνη

ΥΓ. Ο Ρον λέει ότι ο Πέρσι έγινε αρχιεπιμελητής. Βάζω στοιχεία ότι ο Πέρσι θα πετά από τη χαρά του. Ο Ρον, πάλι, όχι!

Ο Χάρι γέλασε καθώς έβασε το γράμμα της Ερμιόνης στην άκρη κι έπαιρνε το δώρο του. Ήταν πολύ βαρύ. Επειδή ήξερε την Ερμιόνη, ήταν σίγουρος πως θα του είχε στείλει ένα τεράστιο βιβλίο με τα δυσκολότερα ζόρκια, αλλά έπεσε έξω. Η καρδιά του χοροπήδησε δυνατά μόλις άνοιξε το περιτύλιγμα κι είδε μια μαύρη γυαλιστερή δερμάτινη θήκη που έγραφε πάνω με ασπμένια γράμματα: «Σει εργαλείων για τη συντήρηση των σκουπόξυλων».

«Μπράβο, Ερμιόνη!» ψιθύρισε ο Χάρι κι άνοιξε το φερμουάρ της θήκης για να δει τι έχει μέσα.

Υπήρχε ένα μεγάλο βάζο με βερνίκι άριστης ποιότητας για το γυάλισμα του σκουπόξυλου, μια μικρή αστραφτερή ασπμένια ψαλίδα για το καθάρισμα της ουράς, μια μικρή πυξίδα που προσαρμοζόταν στο σκουπόξυλο για τα μακρινά ταξίδια κι ένα βιβλιάρáκι με τίτλο *Οδηγίες για να φροντίζετε μόνοι σας το σκουπόξυλό σας*.

Εκτός από τους φίλους του, αυτό που ο Χάρι νοσταλγούσε περισσότερο από το «Χόγκουαρτς» ήταν το κούνιτις, το δημοφιλέστερο άθλημα στον κόσμο των μάγων. Ήταν φοβερά επικίνδυνο, πολύ συναρπαστικό και παιζόταν πάνω σε σκουπόξυλα. Ο Χάρι ήταν εξαιρετικός παίκτης του κούνιτις. Ήταν το νεότερο σε ηλικία άτομο που είχε ποτέ επιλεγεί τον τελευταίο αιώνα για να γίνει παίκτης του κούνιτις σ' έναν από τους τέσσερις συνολικά κοιτώνες που είχε το «Χόγκουαρτς». Ένα από τα πολυτιμότερα πράγματα του Χάρι ήταν το αγωνιστικό του σκουπόξυλο, το Σύννεφο 2000.

Ο Χάρι έβαλε στην άκρη τη δερμάτινη θήκη κι έπιασε το τελευταίο πακέτο. Αναγνώρισε αμέσως τα ορνιθοσκαλισματα στο καφετί χαρτί: ήταν από τον Χάγκριντ, το δασοφύλακα του «Χόγκουαρτς». Άρχισε να σκίζει το περιτύλιγμα. Αλλά πριν προλάβει να ξετυλίξει ολόκληρο το πακέτο, το πακέτο κουνή-

θηκε και από μέσα ακούστηκε ένας δυνατός κρότος σαν κροτάλισμα δοντιών.

Ο Χάρι πάγωσε. Ήξερε ότι ο Χάγκριντ δε θα του έστελνε ποτέ σκόπιμα κάτι επικίνδυνο, αλλά οι απόψεις του Χάγκριντ σχετικά με το τι είναι επικίνδυνο διέφεραν λίγο... από των υπόλοιπων ανθρώπων. Ο Χάγκριντ ήταν γνωστό πως είχε φιλίες με γιγάντιες αράχνες, πως αγόραζε άγρια τρικέφαλα σκυλιά από αγνώστους στα διάφορα μπαρ και πως έκρυβε, παράνομα, αβγά δράκων στην καλύβα του.

Ο Χάρι ψηλάφησε νευρικά το πακέτο. Ο δυνατός κρότος ακούστηκε πάλι. Ο Χάρι άρπαξε το πορτατίφ από το κομοδίνο του, το έσφιξε στο χέρι και το σήκωσε ψηλά, έτοιμος να χτυπήσει. Ύστερα έπιασε το χαρτί περιτυλίγματος και το τράβηξε με δύναμη.

Από μέσα έπεσε... ένα βιβλίο. Ο Χάρι μόλις που πρόλαβε να δει το ωραίο πράσινο δερματόδετο εξώφυλλο και τον τίτλο με τα χρυσά ανάγλυφα γράμματα –*Το τερατώδες βιβλίο των τεράτων*–, γιατί το βιβλίο σηκώθηκε όρθιο κι άρχισε να κινείται πλαγίως σαν κάβουρας, τρέχοντας προς την άκρη του κρεβατιού.

«Αχά», μουρμούρισε ο Χάρι.

Το βιβλίο έπεσε με θόρυβο από το κρεβάτι κι έτρεξε στην άλλη άκρη του δωματίου. Ο Χάρι το ακολούθησε ακροπατώντας. Το βιβλίο κρύφτηκε στο σκοτεινό χώρο κάτω από το γραφείο του. Ο Χάρι έκανε την προσευχή του να μην ξυπνήσουν οι Ντάρσλι, έπεσε στα τέσσερα και μπουσουλήσε προς το μέρος του.

«Ωχ!»

Το βιβλίο γράπωσε το χέρι του Χάρι ανάμεσα στα φύλλα του και μετά πέρασε σαν αστραπή από δίπλα του, βαδίζοντας στηριγμένο πάντα στις δύο πλευρές του εξωφύλλου. Ο Χάρι το ακολούθησε μπουσουλώντας. Κάποια στιγμή κατάφερε με μια βουτιά που έκανε πάνω του να το ακινητοποιήσει στο πάτωμα. Ο θεός Βέρνον έβγαλε ένα δυνατό, νυσταγμένο μουγκρητό από το διπλανό δωμάτιο.

Η Χέντβικ κι ο Έρολ παρακολουθούσαν με ενδιαφέρον τον Χάρι να σφίγγει αρχικά το βιβλίο στο στήθος του, ενώ εκείνο πρόβαλλε σθεναρή αντίσταση, στη συνέχεια να τρέχει προς την ντουλάπα του, να παίρνει μια ζώνη και να τη δένει σφικτά γύρω από το βιβλίο. Το τερατώδες βιβλίο τρεμούλιασε θυμωμένο, αλλά δεν μπορούσε πια να κινηθεί και να ανοιγοκλείσει τα εξώφυλλά του. Έτσι, ο Χάρι το πέταξε στο κρεβάτι και πήρε στα χέρια του την κάρτα του Χάγκριντ.

*Αγαπητέ Χάρι,
Χρόνια πολλά για τα γενέθλιά σου!
Σκέφτηκα ότι το βιβλίο αυτό θα σου φανεί χρήσιμο τη φετινή χρονιά. Δε σου γράφω περισσότερα τώρα. Θα σ' τα πω όταν σε δω.*

Ελπίζω να σου φέρονται καλά οι Μαγκλ.

*Σου στέλνω τις καλύτερες ευχές μου,
Χάγκριντ*

Ο Χάρι απόρησε που ο Χάγκριντ νόμιζε πως θα του φανεί χρήσιμο ένα βιβλίο που δαγκώνει, αλλά έβαλε την κάρτα του Χάγκριντ δίπλα σ' αυτές του Ρον και της Ερμιόνης, χαμογελώντας πιο πλατιά από ποτέ. Τώρα είχε μείνει μόνο το γράμμα από το «Χόγκουαρτς».

Κι ενώ άνοιγε το φάκελο, πρόσεξε πως ήταν πιο κοντρός απ' ό,τι συνήθως. Μέσα υπήρχαν δύο περγαμνές. Έβγαλε την πρώτη και διάβασε:

*Αγαπητέ κύριε Πότερ,
Σας ενημερώνουμε ότι το νέο σχολικό έτος αρχίζει την 1η Σεπτεμβρίου. Το Χόγκουαρτς Εξπρές αναχωρεί στις έντεκα η ώρα από την αποβάθρα εννέα και τρία τέταρτα του σταθμού Κινγκς Κρος.*

Οι τριτοετείς θα έχουν τη δυνατότητα να επισκέπονται το

χωριό Χόγκσμιντ ορισμένα Σαββατοκύριακα. Παρακαλούνται οι γονείς σας ή οι κηδεμόνες σας να υπογράψουν τη σχετική άδεια, την οποία και εσωκλείουμε.

Επίσης εσωκλείουμε έναν κατάλογο των βιβλίων που θα χρειαστείτε φέτος.

Ειλικρινώς υμετέρα,
Καθηγήτρια Μ. ΜακΓκόναγκαλ,
Υποδιευθύντρια

Ο Χάρι έβγαλε από το φάκελο την έντυπη άδεια επίσκεψης στο χωριό Χόγκσμιντ και την κοίταξε. Θα ήταν υπέροχο να πηγαίνει κανείς τα Σαββατοκύριακα στο Χόγκσμιντ. Ο Χάρι ήξερε πως ήταν ένα χωριό όπου κατοικούσαν αποκλειστικά μάγοι, αλλά δεν το είχε επισκεφθεί ποτέ του. Πώς στο καλό θα έπειθε το θείο Βέρνον και τη θεία Πετούνια να υπογράψουν την άδεια;

Κοίταξε το ξυπνητήρι. Η ώρα ήταν δύο το πρωί.

Αποφάσισε ότι θα ασχολιόταν με το θέμα της άδειας όταν θα ξυπνούσε το επόμενο πρωί. Έτσι, πήγε στο κρεβάτι του και διέγραψε άλλη μία μέρα από το ημερολόγιο που είχε φτιάξει για να μετρά τις μέρες που απέμεναν μέχρι την επιστροφή του στο «Χόγκουαρτς». Μετά έβγαλε τα γυαλιά του και ξάπλωσε, με τα μάτια ανοικτά, για να βλέπει τις ευχετήριες κάρτες.

Του συνέβαινε κάτι πρωτόγνωρο: πρώτη φορά στη ζωή του χαιρόταν που είχε τα γενέθλιά του, κάτι που για όλους τους άλλους ανθρώπους είναι συνηθισμένο.

Όταν το λεωφορείο των ιπποτών ξεπροβάλλει ορμητικά απ' τα σκοτάδια και φρενάρει μπροστά στον Χάρι Πότερ, αυτός δε συνειδητοποιεί ότι πρόκειται για την αρχή άλλης μιας ξεχωριστής χρονιάς. Ο Σείριος Μπλακ, ο διαβόητος δολοφόνος και ακόλουθος του λόρδου Βόλντεμορτ, που απέδρασε πρόσφατα από τη φυλακή, βρίσκεται στο κατόπι του Χάρι. Στο πρώτο μάθημα μαντικής, η καθηγήτρια Τρελόνι βλέπει έναν αιώνιο θάνατο στα φύλλα τσαγιού μέσα στο φλιτζάνι του Χάρι... Ίσως, όμως, το πιο τρομαχτικό απ' όλα είναι ότι οι Παράφρονες έχουν περικυκλώσει το «Χόγκουαρτς», έτοιμοι να ρουφήξουν την ψυχή του Αγοριού που Επέζησε με το θανατερό φιλί τους...



Εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ
www.psichogios.gr

**WIZARDING
WORLD**

ISBN: 978-618-01-2925-0



9 786180 129250

ΚΩΔ. ΠΗΧΗΣΗΣ: 22478